

KI MU AK 2012

-
Euskadiko Film Laburrak

Selección de Cortometrajes Vascos

Selection of Basque Short Films

-



Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

01. Euskara	2
02. Español	3
03. English	4
04. Français	5
05. Italiano	6
06. Deutsch	7

AGUA!

Ura!

Zuzendaria

Mikel Rueda

Ekoizpena

DOSPIERRE PRODUCCIONES, BALEUKO S.L.

Mikel Rueda, Eduardo Barinaga

Gidoia

Mikel Rueda

Argazkigintza

Kenneth Oribe

Musika

Joserra Gutiérrez, Belako Taldea

Muntaketa

Alex Argoitia

Zuzendaritza artistikoa

Eider Ruiz, Idoia Esteban

Soinua

Xabier Agirre

Efektu bereziak

Alex Argoitia

Aktoreak

Àlex Batllori, Fernando Tielve, Àlex Angulo,
Patxi Santamaría, Itziar Lazkano, Reyes
Moleres, Koldo Olabarri, Aida de Sárraga

Iraupena

15' 10''

Jatorrizko formatua

HD

Generoa

Drama

Jatorrizko bertsioa

Gaztelera

Sinopsia

Guillek eta Alexek ez dute elkar ezagutzen. Bakoitza bere modura bizi da. Erakutsi dieten bezala. Hezi dituzten moduan. Eta itxuraz bien artean mundu gaindiezin bat dagoela dirudien arren, bada biak batzen dituen zerbait: igerilari amorratuak dira. Eta gaur... norgehiagoka bat dute.

Zuzendariaren biografia

MIKEL RUEDA. Bilbo, 1980. Ikus-entzunezko Komunikazioan 2002an lizentziatua. Lau urtean ETBn ekoizle gisa lanean aritu eta zenbait film labor egin ostean, beka bat jaso zuen New York Film Academy zentroan ikasteko. *Present Perfect* film laborra egin zuen bertan, eta, hari esker, 30 sari baino gehiago irabazi zituen. Bere lehen film luzea, Izarren argia, 2010eko Donostia Zinemaldian lehiatu zen, Zuzendari Berriak sailean. Orain beste bi film luze prestatzen ari da, *A escondidas (Ezkutuan)* eta *El año que cayó el muro (Harresia erori zen urtea)*.

Zuzendariaren filmografia

2002 9mm (Fikzioa) 9'
2003 El Carrito (Fikzioa) 10'
2005 Érase una vez (Fikzioa) 8'
2006 In the Laundry (Fikzioa) 5'
2006 Happy Together (Fikzioa) 7'
2007 Present Perfect (Fikzioa) 13'
2010 Cuando Corres (Fikzioa) 5'
2010 Izarren Argia (Fikzioa) 93'
2012 Agua! (Fikzioa) 15'
A escondidas (Aurre-produkzioan)
El año que cayó el muro (Garapen prozesuan)

AGUA!

Director

Mikel Rueda

Producción

DOSPIERRE PRODUCCIONES, BALEUKO S.L.
Mikel Rueda, Eduardo Barinaga

Guión

Mikel Rueda

Fotografía

Kenneth Oribe

Música

Joserra Gutiérrez, Belako Taldea

Montaje

Alex Argoitia

Dirección artística

Eider Ruiz, Idoia Esteban

Sonido

Xabier Agirre

Efectos especiales

Alex Argoitia

Intérpretes

Àlex Batllori, Fernando Tielve, Àlex Angulo,
Patxi Santamaría, Itziar Lazkano, Reyes
Moleres, Koldo Olabarri, Aida de Sárraga

Duración

15' 10''

Formato Original

HD

Género

Drama

Versión original

Español

Sinopsis

Guille y Alex no se conocen. Viven cada uno su vida a su manera. Tal y como les han enseñado. Tal y como les han educado. Y aunque en apariencia hay un mundo insalvable entre ambos, hay algo que les une. Su pasión por la natación. Y hoy... tienen competición.

Biografía del director

MIKEL RUEDA. Bilbao, 1980. Licenciado en Comunicación Audiovisual en 2002. Tras trabajar durante cuatro años como productor en ETB y haber realizado varios cortometrajes, recibió una beca para estudiar en la New York Film Academy, donde realizó el cortometraje *Present Perfect*, con el que cosechó más de 30 premios. Su primera película, *Izarren argia* (*Estrellas que alcanzar*), estuvo en competición en la sección Nuevos Directores del Festival de San Sebastián en 2010. Ahora prepara dos nuevos largometrajes, *A escondidas* y *El año que cayó el muro*.

Filmografía del director

2002 9mm (Ficción) 9'
2003 El Carrito (Ficción) 10'
2005 Érase una vez (Ficción) 8'
2006 In the Laundry (Ficción) 5'
2006 Happy Together (Ficción) 7'
2007 Present Perfect (Ficción) 13'
2010 Cuando Corres (Ficción) 5'
2010 Izarren Argia (Ficción) 93'
2012 Agua! (Ficción) 15'
A escondidas (En pre-producción)
El año que cayó el muro (En desarrollo)

AGUA!

Water!

Director

Mikel Rueda

Production

DOSPIERRE PRODUCCIONES, BALEUKO S.L.
Mikel Rueda, Eduardo Barinaga

Script

Mikel Rueda

Cinematography

Kenneth Oribe

Música

Joserra Gutiérrez, Belako Taldea

Editing

Alex Argoitia

Art Director

Eider Ruiz, Idoia Esteban

Sound

Xabier Agirre

Special effects

Alex Argoitia

Cast

Àlex Batllori, Fernando Tielve, Àlex Angulo,
Patxi Santamaría, Itziar Lazkano, Reyes
Moleres, Koldo Olabarri, Aida de Sárraga

Running time

15' 10''

Original format

HD

Genre

Drama

Original version

Spanish

Synopsis

Guille and Alex don't know each other. Each of them leads their lives in their own way. They live according to how they have been taught and raised. Although they come from different worlds, they are united by something – their passion for swimming. And today, there's a competition.

Director's biography

MIKEL RUEDA. Bilbao, 1980. He graduated in Audiovisual Communication in 2002. After spending 4 years working as a producer on the Basque Public Television-ETB and having made various short films, he received a grant to study at the New York Film Academy, where he produced the short film *Present Perfect*, which scooped more than 30 awards. His first film, *Izarren argia (Stars to wish upon)*, competed in the New Directors section at the San Sebastian Film Festival in 2010. He is now preparing two new films, *A escondidas (Hidden away)* and *El año que cayó el muro (The year the wall came down)*.

Director's filmography

2002 9mm (Fiction) 9'
2003 El Carrito (Fiction) 10'
2005 Érase una vez (Fiction) 8'
2006 In the Laundry (Fiction) 5'
2006 Happy Together (Fiction) 7'
2007 Present Perfect (Fiction) 13'
2010 Cuando Corres (Fiction) 5'
2010 Izarren Argia (Fiction) 93'
2012 Agua! (Fiction) 15'
A escondidas (Pre-production)
El año que cayó el muro (In development)

AGUA!

Eau !

Réalisateur

Mikel Rueda

Producteur

DOSPIERRE PRODUCCIONES, BALEUKO S.L.

Mikel Rueda, Eduardo Barinaga

Scénario

Mikel Rueda

Cinématographie

Kenneth Oribe

Musique

Joserra Gutiérrez, Belako Taldea

Montage

Alex Argoitia

Décors

Eider Ruiz, Idoia Esteban

Son

Xabier Agirre

Effets spéciaux

Alex Argoitia

Acteurs

Àlex Batllori, Fernando Tielve, Àlex Angulo,
Patxi Santamaría, Itziar Lazkano, Reyes
Moleres, Koldo Olabarri, Aida de Sárraga

Durée

15' 10''

Format original

HD

Genre

Drame

Version originale

Espagnol

Synopsis

Guille et Alex ne se connaissent pas. Ils vivent chacun leur vie à leur façon, comme on leur a appris à faire, comme on les a élevés. Et bien qu'en apparence un monde infranchissable les sépare, quelque chose les unit : leur passion pour la natation. Et aujourd'hui... c'est jour de compétition.

Biographie du réalisateur

MIKEL RUEDA. Bilbao, 1980. Il a obtenu son diplôme de communication audiovisuelle en 2002. Après avoir travaillé quatre années comme producteur à la télévision basque ETB et avoir réalisé divers courts métrages, il reçoit une bourse pour étudier à la New York Film Academy. Là, il réalise le court métrage *Present Perfect* qui récoltait plus de 30 récompenses. Son premier film, *Izarren argia* (*La Lumière des étoiles*), a été nommé dans la catégorie Nouveaux directeurs du Festival de Saint Sébastien 2010. À présent il prépare deux longs métrages, *A escondidas* (*En cachette*) et *El año que cayó el muro* (*L'année de la chute du mur*).

Filmographie du réalisateur

2002 9mm (Fiction) 9'
2003 El Carrito (Fiction) 10'
2005 Érase una vez (Fiction) 8'
2006 In the Laundry (Fiction) 5'
2006 Happy Together (Fiction) 7'
2007 Present Perfect (Fiction) 13'
2010 Cuando Corres (Fiction) 5'
2010 Izarren Argia (Fiction) 93'
2012 Agua! (Fiction) 15'
A escondidas (En pré-production)
El año que cayó el muro (En développement)

AGUA!

Acqua!

Regista

Mikel Rueda

Produzione

DOSPIERRE PRODUCCIONES, BALEUKO S.L.
Mikel Rueda, Eduardo Barinaga

Sceneggiatura

Mikel Rueda

Cinematografia

Kenneth Oribe

Musica

Joserra Gutiérrez, Belako Taldea

Montaggio

Alex Argoitia

Scenografia

Eider Ruiz, Idoia Esteban

Suono

Xabier Agirre

Effetti speciali

Alex Argoitia

Cast

Àlex Batllori, Fernando Tielve, Àlex Angulo,
Patxi Santamaría, Itziar Lazkano, Reyes
Moleres, Koldo Olabarri, Aida de Sárraga

Durata

15' 10''

Formato originale

HD

Genere

Dramma

Versione originale

Spagnolo

Sinossi

Guille e Alex non si conoscono. Vivono ognuno al modo suo. Così come è stato loro insegnato. Così come sono stati educati. Anche se apparentemente c'è un mondo insalvabile fra i due, c'è qualcosa che li unisce. La loro passione per il nuoto. E oggi... hanno una gara.

Biografia del regista

MIKEL RUEDA. Bilbao, 1980. Laureato in Scienze della Comunicazione nel 2002. Dopo aver lavorato per quattro anni come produttore nella televisione Basca ETB e aver realizzato diversi cortometraggi, riceve una borsa di studio per studiare alla New York Film Academy dove ha realizzato il cortometraggio *Present Perfect*, con il quale ha vinto oltre 30 premi. Il suo primo film, *Izarren argia (La luce delle stelle)*, era in concorso nella sezione Nuovi Registri del Festival di San Sebastián nel 2010. Attualmente sta preparando due nuovi film, *A escondidas (Di nascosto)* e *El año que cayó el muro (L'anno che cadde il muro)*.

Filmografia del regista

2002 9mm (Finzione) 9'
2003 El Carrito (Finzione) 10'
2005 Érase una vez (Finzione) 8'
2006 In the Laundry (Finzione) 5'
2006 Happy Together (Finzione) 7'
2007 Present Perfect (Finzione) 13'
2010 Cuando Corres (Finzione) 5'
2010 Izarren Argia (Finzione) 93'
2012 Agua! (Finzione) 15'
A escondidas (In pre-produzione)
El año que cayó el muro (In sviluppo)

AGUA!

Wasser!

Regie

Mikel Rueda

Produktion

DOSPIERRE PRODUCCIONES, BALEUKO S.L.

Mikel Rueda, Eduardo Barinaga

Drehbuch

Mikel Rueda

Photographie

Kenneth Oribe

Musik

Joserra Gutiérrez, Belako Taldea

Schnitt

Alex Argoitia

Szenenbild

Eider Ruiz, Idoia Esteban

Ton

Xabier Agirre

Spezialeffekte

Alex Argoitia

Besetzung

Àlex Batllori, Fernando Tielve, Àlex Angulo,
Patxi Santamaría, Itziar Lazkano, Reyes
Moleres, Koldo Olabarri, Aida de Sárraga

Länge

15' 10''

Original Format

HD

Genre

Drama

Originalfassung

Spanisch

Inhaltsangabe

Guille und Alex kennen sich nicht. Jeder lebt sein eigenes Leben. So, wie es ihnen beigebracht wurde. So, wie sie erzogen wurden. Doch obgleich scheinbar eine unüberwindliche Welt zwischen den beiden existiert, gibt es etwas, das sie verbindet. Ihre Leidenschaft für das Schwimmen. Und heute... haben sie einen Wettbewerb.

Biographie

MIKEL RUEDA. Bilbao, 1980. 2002 Hochschulabschluss in audiovisueller Kommunikation. Nachdem er 4 Jahre lang als Produzent auf dem Basken Öffentlichem Fernsehen-ETB und mehrere Kurzfilme produziert hatte, erhielt er ein Stipendium um an der New York Film Academy zu studieren. Dort drehte er den Kurzfilm Present Perfect, mit dem er wobei er mehr als 30 Preise gewann. Sein erster Film *Izarren argia (Das Licht der Sterne)* stand in der Sektion Neue Regisseure 2010 beim Festival in San Sebastián im Wettbewerb. Er bereitet sich nun zwei neue Filme, *A escondidas (Versteckt)* und *El año que cayó el muro (Das Jahr in dem die Mauer fiel)*.

Filmographie

2002 9mm (Fiktion) 9'
2003 El Carrito (Fiktion) 10'
2005 Érase una vez (Fiktion) 8'
2006 In the Laundry (Fiktion) 5'
2006 Happy Together (Fiktion) 7'
2007 Present Perfect (Fiktion) 13'
2010 Cuando Corres (Fiktion) 5'
2010 Izarren Argia (Fiktion) 93'
2012 Agua! (Fiktion) 15'
A escondidas (in Pre-Produktion)
El año que cayó el muro (in Entwicklung)